



RICHMOND SHINBUN

リッチモンド新聞

DAVE ALLEN, INTERIM PRINCIPAL

KRISTA BLOVAD, ASSISTANT PRINCIPAL

04月の行 April Events

- 21 - Richmond Run
- 22 - Breakfast in the Garden
- 28 - Science Fair

05月の行 May Events

- 5 - Principal's Coffee
- 10 - 4th/5th Grade Family Health Night
- 12 - Spring Class Photos
- 13 - Spring Festival
- 17 - Oya No Kai General Meeting
- 20 - Breakfast in the Garden
- 24 - PTA General Meeting
- 31 - Memorial Day (No School)

安全面に関するミーティングについて Safety Meeting

Safety Committee meetings will be held on the first Monday of each month from 8:10 - 8:30 a.m. The next safety meeting will be May 2nd.

RICHMOND FOUNDATION リッチモンドファンデーション

The Richmond School Foundation (RSF) raises money solely for staff positions. Our goal is to raise \$60,000 this spring to maintain our four-classroom model. It may sound like a lot, but if we can raise \$100 for every student, we'll exceed our goal. That's less than \$10/month per student!

リッチモンド学校基金 (RSF) は、学校職員のポジションのためだけに資金を集めています。学校の4クラスモデルを維持するためには、この春までに\$60,000を集めることが必要です。大変な額のように思えるかもしれませんが、生徒一人につき\$100の寄付があれば、この目標額を達成できるのです！ひと月にすれば10ドルです！

You will be hearing more from the RSF throughout the spring, but if you would like to make a donation to help save teachers and staff, please don't hesitate. You can give right now - or sign up for automatic monthly contributions - at <https://allhandsraised.org/donate/>. Just remember to choose "Richmond ES" in the recipient drop-down menu. You can also drop a check off at any time in the big blue mailbox near the main office.

RSFは、これからも皆さんにお知らせをしていきますが、もし、先生達を守るために、今日ぜひ寄付をしたい！という方がおられましたら、このサイト (<https://allhandsraised.org/donate/>) から、ぜひお願いします。一回の寄付も、月々の引き落としも可能です。ドロップダウンメニューで「Richmond ES」を選択することをお忘れなく。また、小切手での寄付は、メインオフィスの前にある青いメールボックスへ、いつ入れていただいても結構です。

If you are interested in making a significant gift to RSF this spring, please contact Morgan Kunze at morgan.kunze@yahoo.com - we may be able to make your gift go further.

もし、RSFへ大きな額の寄付を考えていらっしゃる場合には、Morgan Kunze (morgan.kunze@yahoo.com) までご連絡ください。企業からのマッチングなどを使って、その寄付額を増やすことができるかもしれません。

As the budget and staffing picture continues to unfold, please consider contacting your legislators at the state level to speak out about the need for adequate school funding!

また、予算、職員削減の詳細が固まる前に、ぜひ皆さんからも州議員に連絡をとり、適正な学校予算が確保できるように働きかけてください！

We're grateful to be part of this remarkable community. Thank you for all you do to support our kids! Issho ni ganbarou - together we can do it!

素晴らしいリッチモンドコミュニティの皆さん、子供達のためにいつもサポートをありがとうございます。一緒にがんばりましょう！

3RD QUARTER REPORT CARDS/PROGRESS REPORTS

We just wanted to remind families that as part of the terms with Portland Association of Teachers (PAT) to turn a planning day into an instructional day to make up for school closures this winter, the district agreed that third quarter report cards/progress reports will only be mandatory for students that meet the following criteria:

- Seniors
- Students who otherwise need a grade (i.e. eligibility for athletics or college applications)
- Students in quarter classes
- Students in danger of failing or whose behavior or achievement shows a significant decline
- Students receiving special education services

Please know that at any time you can communicate directly with your child's teacher to discuss your child's progress and understand how your child is performing in school.

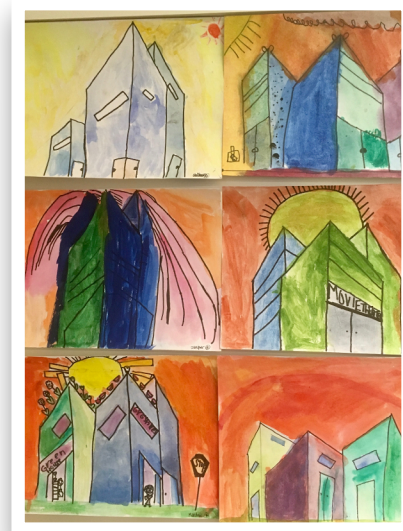
Also know that end of year report cards/progress reports will be delivered to all families upon completion of the school year in accordance with the regular schedule.

If you have any questions about the original announcement, please go to: <http://www.pps.net/quarter3>

2ND GRADE ART SHOW

2年生のアートショー

Our second grade students have created two-point perspective water color paintings using contrasting warm and cool colors in their compositions. The watercolor paintings will be on display in the Belmont Library Community Room for the month of April.



MT. TABOR JAPANESE RESEARCH RESIDENCY

This year, the District convened a group of Mt. Tabor parents, teachers, and administrators to look more critically at one experience that has been a part of Mt. Tabor culture for twenty years: the Japanese Research Residency (JRR). Students in the Japanese Immersion Program at Mt. Tabor participate in a 14 day Research Residency experience every spring, paying their own way to travel to Japan (with some outside financial support available through Oya No Kai based on need). This year, nearly 80 Mt. Tabor Japanese Immersion students are participating in the Japanese Research Residency from April 14-May 1.

Based on the group's discussion and examination of the research residency, staff from the Officer of Teaching and Learning put forth a set of recommendations to make changes to the research residency. If you are interested in reading these recommendations, please access this link:

<http://www.pps.net/cms/lib8/OR01913224/Centricity/Domain/575/JRR Recommendation Memo.pdf>

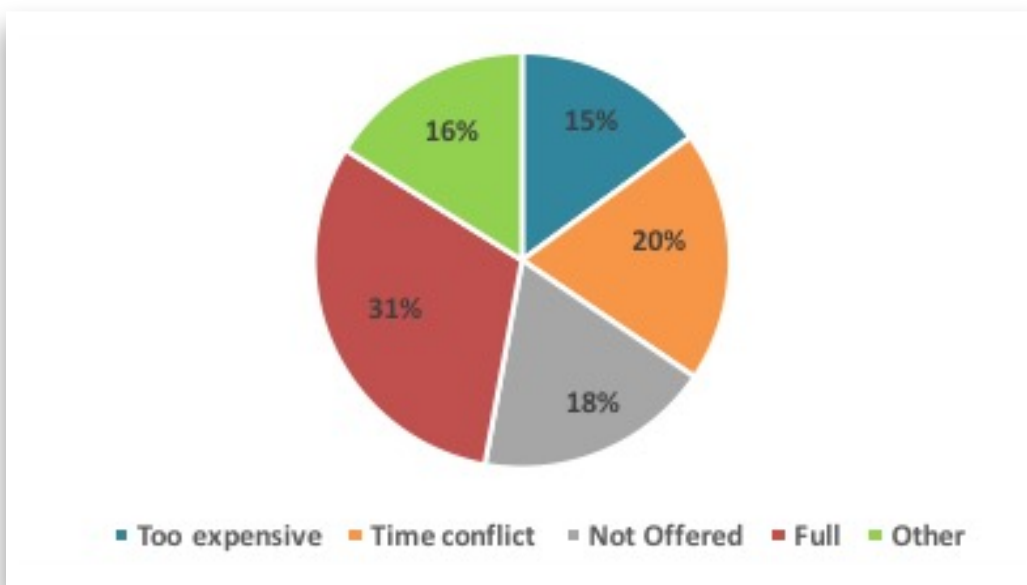
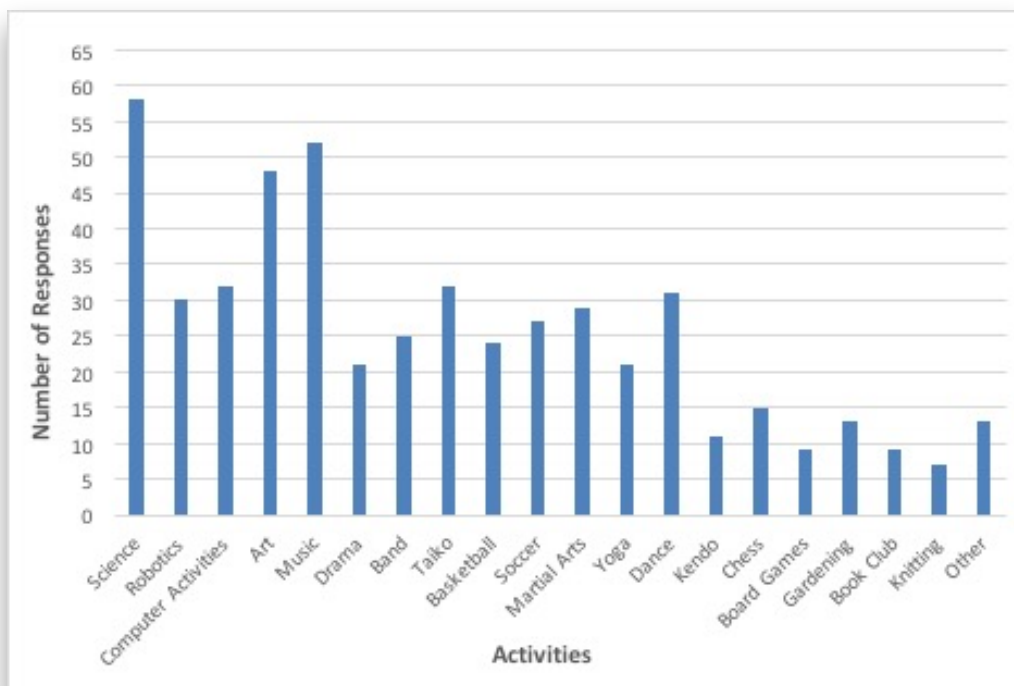
AFTER SCHOOL SURVEY RESULTS

A recent survey was created by the Richmond administration to gain a clearer understanding of parents' needs and desires for after school programming. Parents were asked to select the top three kinds of activities that they would like to see available for their child in an after school program. Of the 145 responses, the top three types of activities chosen involved science, art, and music. Parents were also asked why their child may not currently participate in an after school program. Of the 87 responses, the majority of parents checked 'full' as the reason to why they had not enrolled their child in an after school program. A smaller percentage of families rated too expensive, not offered, and time conflict as other

reasons why their child did not participate in an after school program. Families who checked 'other' as a response indicated that they were not aware of the programs being offered, attended after school programs at other locations, they were already paying for child care and did not want to pay for another program, or were lacking transportation.

Of the 64 individuals who provided comments when asked, "What suggestions do you and your child have for improving the programming that is currently offered?" one of the main themes that parents expressed was the need for more child care. Art 4 Life, the current on-site child care provider, has a wait list and there are competing expenses for families when paying for child care while also wanting their son or daughter to participate an after school activity.

While the Richmond administration will continue to explore opportunities to expand after-care options, the Richmond PTA is in the process of planning to combine the end-of-summer ice cream social with an after-school activity fair. This will give parents an opportunity to connect with after school activity providers prior to the beginning of the school year.



RICHMOND SCHOOLWIDE SPELLING CONTEST

1st- Gabe Pollack, Oliver Palmer, Kathryn Waineo

2nd-Marcus McMillen, Elah Rutzick, Kai Grigonis, Simon Stadler, Matilda McEwen

3rd-Akio Freauff, Claudia Danner, Sabine Pineo, Luke Hstand

4th-Elsa Warner, Hana Nakai, Taylor Lundstrom, Liam Allen, Kaito Ono

5th-Benson Diebele, Quinn Kohles-Yamada, Elizabeth Conners, Victoria Naung

Benson Diebele was the top scoring student from Richmond.

RICHMOND PTA NEWS リッチモンドPTAニュース

The cherry blossoms are blooming, the weather is warming, and the sun sometimes appears; spring has arrived at last! Spring is the busiest time of year at school, and we'll be asking Richmond families to dig deep and help make this last quarter of the year a huge success. We are facing district-wide financial challenges that we will need to respond to as a community, but we will also be pouring our time and energy into celebrating our staff and students. Your PTA will be working throughout spring to ensure that Richmond continues to be the wonderful, joyful school community that it has always been; please join us if you are able! 桜の花も咲き、すっかり春めいてきましたね。春は忙しい季節です。コミュニティとしては、全区が直面している財政問題に対応する一方で、学校のスタッフと生徒たちを盛り上げていかなければなりません。PTAは、リッチモンドが引き続き素晴らしいコミュニティであるように、今学期も努力を続けていきます。ぜひPTAにご参加ください！



Our big spring fundraising event is almost here; the Run for Richmond, is scheduled for Friday, April 21. At our February meeting, membership voted to jointly sponsor the Run with the Richmond Foundation, and to allocate the first \$15,000 raised through the run to be used for staffing next year. Any funds raised beyond that amount will again be used to bring science, technology, and arts enrichment to Richmond next school year. Dozens of volunteers are required to make this event happen; if you can spend some time helping out at this year's run, you can sign up [here](#), outside the main office, or by emailing richmondptapdx@gmail.com

春の大イベントであるRun for Richmondは、4月21日(金)に予定されています。このイベントは、2月の総会でRichmond Foundationと共同開催することが決まり、寄付金の\$15,000までを来年の職員確保のために使うことになりました。残りは、今まで通りサイエンス、テクノロジー、美術のために使われます。このイベントには多くのボランティアの手が必要です。お手伝いいただける方は、[当リンク](#)またはメインオフィス前で登録するか、richmondptapdx@gmail.comまでご連絡ください。



The Super Green Team will be holding its second Breakfast in the Garden of the year on Saturday April 22, from 9:00-11:30. Bring your gloves, trowels, weeding mats and meet us at the Nature Walk Saturday morning, 4/22!

Super Green Teamは、第二回のBreakfast in the Gardenを、4月22日(土)の午前9時-11時半に開催します。軍手、シャベル、weeding matを持って、Nature Walkにお集まりください。



Science Fair is coming soon! Richmond PTA will be hosting its annual celebration of student scientists on **Friday, April 28 from 6:30-8:00 pm**. All families are invited to attend this informative evening of fun- there will even be pizza sales to support the 5th grade trip! Like all our events, we will need your help to make this one a success! If you are able to volunteer at the science fair, please contact Heather Dorsey at heather.dorsey@outlook.com or [signup online](#). We have a great need for judges this year, as well as parents who can help with setup and cleanup!

サイエンスフェアは、**4月28日午後6時半から8時**に開催されます。5年生の日本旅行を支援するために、ピザの販売もありますので、皆さんふるってご参加ください。また、他のイベントと同様、ボランティアの皆さんのご協力が必要です。ボランティアできる方は、[当リンク](#)よりサインアップするか、Heather Dorsey(heather.dorsey@outlook.com)までご連絡ください。



April Showers bring May **"All Staff and Teacher Appreciation Week!" Monday, May 1st** is the start of this special week. There will be many great opportunities to shower our amazing teachers and awesome staff with love, so please join in the celebration! This year's schedule of appreciation includes:

- Monday 5/1- coffee delivery
- Tuesday 5/2- mini-massages
- Wednesday 5/3- flower arrangements
- Thursday 5/4- Potluck Lunch provided by Richmond home cooks!
- Friday 5/5- treasure bags

Please check your email for more information as we get closer to this event. If you are able to volunteer to bring coffee to classrooms, arrange flowers, bring lunch, or in any other way sign up [here](#) or email richmondptapdx@gmail.com

「先生、スタッフ感謝週間」は、**5月1日**に始まります。素晴らしい先生、スタッフ達への感謝を込めて、みんなで一緒にお祝いしましょう！今年のスケジュールは以下になります。

- 5/1(月) コーヒーデリバリー
- 5/2(火) ミニマッサージ
- 5/3(水) フラワーアレンジメント
- 5/4(木) ポットラックランチ
- 5/5(金) トレジャーバッグ

詳細については、追ってメールがいきますのでご確認ください。クラスへコーヒーを届けたり、フラワーアレンジメントをしたり、ランチを作ってきたり、お手伝いいただける方は、[当リンク](#)でサインアップするか、richmondptapdx@gmail.comまでご連絡ください。

Preparations are underway for PTA's biggest community event of the year, the Spring Festival, on May 13! We will celebrate spring with bouncy houses, a Japanese Plant Sale, student performances, games, food, and fun! Please contact Special Events Chairs Saori Clark and Jamie Uyeda at saoriclark@gmail.com to volunteer at this event.



PTA最大のコミュニティイベントであるスプリングフェスティバルは、5月13日に開催されます！バウンシーハウス、日本野菜の苗のセール、生徒たちのパフォーマンス、ゲーム、食べ物売屋もあり、楽しいこと間違いなし！ボランティアできる方は、Saori ClarkまたはJamie Uyeda (saoriclark@gmail.com)までご連絡ください。

Finally, we are just over a month away from our final PTA general meeting of the year. At our May general meeting on 5/24, we will vote in a new executive board; **Richmond PTA cannot operate without an executive board.** This May we will need to fill an essential secretary position and a treasurer or assistant treasurer position. If you are interested in serving as secretary, treasurer, vice president or classroom support co-chair, please contact Jenna Wines and Robyn Draheim at richmondptapdx@gmail.com. With one more year left as PTA co-presidents, we are encouraging parents to consider if PTA leadership is a good fit for them. A vice-president who is interested in moving into the presidency at the end of our term would be welcome to ensure a smooth transition for the 2018-19 school year. Please contact us to learn more or to volunteer!

As always, we look forward to hearing from you! Happy spring!

FIXING OUR STREETS

Through the Portland Bureau of Transportation's **Fixing Our Streets** program, Safe Routes to School (SRTS) is expecting to make a large investment in safety improvements around Portland schools in the next few years. The Franklin Cluster has \$899,000 to spend on transportation safety improvements.

This spring we are asking families to help us figure out what is needed most. We have left a map of Richmond School outside of the office. We are asking families to use a highlighter to draw their walking or biking route from home to school and circling any safety concerns. Please write your concerns on a sticky note and attach to the bottom of the map (please include the intersection on the note). We are also asking you to place a mark of where you enter the school on the aerial view of the school. Instructions are also on the map.

We appreciate your help in gathering this information. For more information visit [SRTS Fixing Our Streets](#). If you have any questions, please contact Janis McDonald, janis.mcdonald@portlandoregon.gov, 503-823-5358.

PPS BUDGET: WE WANT TO HEAR FROM YOU

[Budget overview](#)

We want to hear from you about the 2017-18 budget for PPS! The Portland School Board has scheduled three listening sessions to take your comments on how we should allocate our dollars in the coming year.

Interim Superintendent Robert McKean presented his proposed budget to the Board on April 4. The budget is based on the assumption that the state will not provide enough funding for K-12 schools to cover our current level of services, so cuts are necessary. Under the superintendent's proposal, central administration would take a higher share of cuts, with some of that money redirected into critical school programs, such as literacy, curriculum and health and safety. But cuts to schools also are part of the proposed budget.

More details can be found in the [Powerpoint presented to the Board](#), or in [the full budget](#).

Here is the schedule for the next upcoming meetings:

April 25 – 5-6 p.m., Blanchard Education Service Center, 501 N. Dixon St., Portland, OR 97227

May 9 – 5-6 p.m., Blanchard Education Service Center

The Board will hold a budget work session May 23, with final adoption expected in June.

Portland Public Schools recognizes the diversity and worth of all individuals and groups and their roles in society. It is the policy of the Portland Public Schools Board of Education that there will be no discrimination or harassment of individuals or groups on the grounds of age, color, creed, disability, marital status, national origin, race, religion, sex or sexual orientation in any educational programs, activities or employment.

Richmond Elementary School • 2276 SE 41st Avenue • Portland, OR 97214 • 503 916-6220 • Visit us at <http://www.pps.net/richmond> or follow us on Twitter at <https://twitter.com/richmondjmp>